

DOMETIC **REFRIGERATION** **MYFRIDGE**



MF 5M

EN	Mini refrigerator/Milk cooler	
	Operating manual	5
DE	Mini-Kühlschrank/Milchkühler	
	Bedienungsanleitung	16
FR	Mini-réfrigérateur/ refroidisseur de lait	
	Notice d'utilisation	28
ES	Mininevera/nevera para leche	
	Instrucciones de uso	40
PT	Mini-frigorífico/refrigerador de leite	
	Manual de instruções	52
IT	Mini frigorifero/frigorifero per latte	
	Istruzioni per l'uso	64
NL	Minikoelkast/melkkoeler	
	Gebruiksaanwijzing	76
DA	Mini-køleskab/mælkekøler	
	Betjeningsvejledning	88
SV	Mini-kylskåp/mjölkkylare	
	Bruksanvisning	99
NO	Mini-kjøleskap/melkekjøler	
	Bruksanvisning	110
FI	Minijääkaappi/maidonjäähdytin	
	Käyttöohje	121

RU	Мини-холодильник/молокоохладитель	
	Инструкция по эксплуатации	132
PL	Minilodówka/Schładzarka do mleka	
	Instrukcja obsługi	145
SK	Mini chladnička/chladič mlieka	
	Návod na obsluhu	158
CS	Mini-chladnička/chladnička na mléko	
	Návod k obsluze	169
HU	Mini hűtőszekrény/tejhűtő	
	Használati utasítás	180
HR	Mini hladnjak / rashladni uređaj za mlijeko	
	Upute za uporabu	192
SL	Mini hladilnik/hladilnik mleka	
	Navodilo za uporabo	203
RO	Mini-frigider/răcitor de lapte	
	Instrucțiuni de operare	214
BG	Минихладилник/охладител за мляко	
	Инструкция за експлоатация	226
ET	Minikülmik/piimajahuti	
	Kasutusjuhend	238
EL	Μίνι ψυγείο/Ψυγείο γάλακτος	
	Οδηγίες χειρισμού	249
LT	Mini šaldytuvas / pieno aušintuvas	
	Naudojimo vadovas	262
LV	Mini ledusskapis/piena dzesētājs	
	Lietošanas rokasgrāmata	273

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	169
2	Bezpečnostní pokyny	170
3	Obsah dodávky	173
4	Příslušenství	174
5	Použití v souladu se stanoveným účelem	174
6	Použití v souladu s účelem	174
7	Technický popis	175
8	Obsluha	175
9	Čištění a péče	177
10	Odstraňování poruch a závad	178
11	Záruka	178
12	Likvidace	179
13	Technické údaje	179

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

**POZOR!**

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ! Nedodržení těchto varování bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Na člunech a lodích: Pokud se zařízení napájí z elektrické sítě, ujistěte se, že je napájecí zdroj vybaven proudovým chráničem (RCD), jističem zbytkového proudu (RCCB) nebo přerušovačem zemního spojení (GFCI). Instalace, zejména ty v potenciálně vlhkých prostorách, musí být provedeny v souladu se všemi platnými instalačními předpisy.
- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů. To platí především pro provoz přístroje v síti na střídavý proud.
- Před uvedením přístroje do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- V případě, že je chladicí přístroj viditelně poškozen, nesmíte ho používat.
- Pokud je přívodní kabel tohoto chladicího přístroje poškozen, musí být vyměněn výrobcem, zástupcem servisu nebo odborníkem s podobnou kvalifikací tak, aby nevzniklo nebezpečí.
- Pokud je přívodní kabel chladicího zařízení poškozený, musí být vyměněn za vhodný přívodní kabel nebo jednotku, kterou získáte od výrobce nebo servisního zástupce, aby nevzniklo nebezpečí.
- Opravy tohoto chladicího přístroje smějí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Nesprávné opravy mohou způsobit značné nebezpečí.
- Přístroj zapojte do zásuvek, které zajišťují správné připojení, zejména pokud je třeba přístroj uzemnit.

Nebezpečí požáru

- Při umístění přístroje se ujistěte, že není zachycen nebo poškozen pří-
vodní kabel.
- Přenosné vícenásobné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje neu-
mísťujte v zadní části přístroje.
- Chladivo v chladicím okruhu je vysoce hořlavé a v případě úniku by
mohlo dojít k nahromadění hořlavých plynů, pokud se přístroj nachází
v malé místnosti.

Při poškození chladicího okruhu:

- Udržujte otevřený oheň a potenciální zdroje vznícení mimo chlad-
ničku.
- Místnost dobře větrejte.
- Vypněte chladničku.

Pro chladicí zařízení s chladivem R600a:

- Chladicí okruh obsahuje malé množství ekologického, ale hořlavého
chladiva. Tím není poškozována ozonová vrstva a nezvyšuje se sklení-
kový efekt. Unikající chladivo se může vznítit.
- Ventilační otvory na krytu přístroje nebo v montážních konstrukcích
udržujte bez překážek.
- K urychlení procesu rozmrazování nepoužívejte žádné mechanické
předměty ani jiné prostředky s výjimkou těch, které k tomu byly dopo-
ručeny výrobcem.
- Za žádných okolností neotevírejte ani nepoškodíte chladicí okruh.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze
pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzic-
kými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo
s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou
pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje
bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí)
s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi,
nebo osobami s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud není
zajištěn přiměřený dozor nebo návod k použití přístroje osobou, která
je odpovědná za bezpečnost těchto osob.
- Děti ve věku od 3 do 8 let mohou chladicí přístroje plnit
a vyprazdňovat.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si se zařízením nehrály.

- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

Nebezpečí výbuchu

- Neskladujte v chladicím přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Před uvedením chladicího přístroje do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní vedení a zástrčka suché.
- Odpojte chladicí přístroj od elektrického napájení
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití

Nebezpečí ohrožení zdraví

Aby se zabránilo kontaminaci potravin, dodržujte prosím následující pokyny:

- Zkontrolujte, zda je chladicí kapacita přístroje vhodná pro uchovávání potravin, které chcete chladit.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Otevření chladicího přístroje na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
- Pravidelně čistěte povrchy, které se mohou dostat do kontaktu s potravinami a přístupnými odtokovými systémy.
- Je-li přístroj ponechán prázdný po dlouhou dobu:
 - Vypněte přístroj.
 - Odmrazte přístroj.
 - Vyčistěte a vysušte přístroj.
 - Nechejte víko otevřené, aby se zabránilo tvorbě plísně uvnitř přístroje.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Zkontrolujte, zda údaj o napětí na typovém štítku odpovídá údaji pro zdroje napájení.
- Připojte chladicí přístroj pouze následujícím způsobem:
 - Připojte přívodní kabel na stejnosměrný proud k síti stejnosměrného proudu ve vozidle
 - Nebo přívodní kabel pro střídavý proud k síti střídavého proudu
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za kabel.

- Je-li chladicí přístroj připojen do stejnosměrné zásuvky, odpojte chladicí přístroj a jiné spotřebiče od baterie vozidla ještě před připojením rychlonabíjecího zařízení.
- Je-li chladicí přístroj připojen do stejnosměrné zásuvky, odpojte chladicí přístroj nebo jej vypněte, když vypínáte motor. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladicí přístroj není vhodný k přepravě leptavých látek nebo látek s obsahem rozpouštědel.
- Chladicí přístroj neinstalujte v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Riziko přehřátí!**
Zajistěte, aby bylo vždy kolem chladicího zařízení ze všech stran alespoň 50 mm volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly omezit proudění vzduchu a zabránit tak chlazení součástí zařízení.
Chladicí zařízení neumísťujte do uzavřených schránek nebo prostor, kde nemůže proudit vzduch.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte chladicí přístroj do vody.
- Chladicí přístroj a kabely chraňte před horkem a vlhkem.
- Přístroj nesmí být vystaven dešti.

3 Obsah dodávky

Poz. obr. 1, strana 3	Množství	Název
1	1	Chladnička
2	1	Přívodní kabel k připojení 230-240 V~
–	1	Přívodní hadička mléka (cca 40 cm)
–	1	Návod k obsluze

4 Příslušenství

Dodávané příslušenství (není součástí dodávky):

Název dílu

Přívodní kabel k připojení 12 V ---

5 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladnička je vhodná ke chlazení mléka pro automatické kávovary. Otvory po stranách přístroje lze vést přívodní hadičky automatů na espresso a automatických kávovarů.

Chladnička je určena ke chlazení a ohřevu potravin. Spínačem můžete přepnout režim chlazení a režim ohřevu.

Chladicí přístroj je vhodný k použití při kempování.

Výrobek nesmíte vystavit dešti.

6 Použití v souladu s účelem

Chladicí přístroj je vhodný pro chlazení potravin. Chladicí přístroj je určen k napájení z palubního zdroje stejnosměrného proudu ve vozidle nebo na lodi, z pomocného bateriového zdroje stejnosměrného proudu nebo napájecího zdroje střídavého proudu.

Chladicí přístroj je vhodný k použití při kempování.

Chladicí zařízení je určeno pro použití v domácnostech a podobných aplikacích, jako jsou

- Kuchyňky pro personál v obchodech, kancelářích a jiných pracovních prostorech,
- Farmy,
- Klienti v hotelech, motelech a jiných prostředích rezidenčního typu,
- Ubytovací zařízení typu bed and breakfast,
- Stravovací a podobná zařízení neobchodního typu.

Přístroj je obvykle provozován s připojením ke střídavé elektrické síti 230 V. S přívodním kabelem na 12 V, který se dodává jako příslušenství, lze tento přístroj provozovat také s elektrickým napájením 12 V (například zapalovač cigaret v automobilu).

Obsah chladničky lze chladit na teplotu o max. 20 °C nižší než okolní teplota, nebo ho lze udržovat chladný (vypnutí termostatem při cca +1 °C), nebo můžete obsah ohřát na max. 65 °C případně ho udržovat teplý. Pomocí dělicí mřížky lze při skladování oddělit jednotlivé potraviny, např. láhve a ovoce.

7 Technický popis

Přístroj má integrovaný síťový zdroj s přednostním obvodem. Díky tomu dojde k automatickému přepnutí na napájení ze sítě, jakmile je přístroj připojen na střídavý proud 230 V, i když je zatím stále připojen přívodní kabel 12 V.

Chlazení je založeno na principu Peltierova termoelektrického chlazení bez opotřebení dílů, teplo je odváděno ventilátorem.

7.1 Popis přístroje

Přívodní zdířky a ovládací panel (zadní strana přístroje):

Poz. obr. 2 , strana 3	Název
1	Zdířka k připojení střídavého elektrického napětí 230 V
2	Zdířka k připojení stejnosměrného elektrického napětí 12 V
3	Provozní spínač
4	LED „HOT“ (červená): indikace režimu ohřívání
5	LED „COLD“ (zelená): indikace režimu chlazení

8 Obsluha



POZNÁMKA

Než uvedete chladničku do provozu, musíte ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou zevnitř i zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na straně 177).

8.1 Úspora energie

- Zvolte dobře větrané místo, které je chráněno před přímým slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladicího přístroje vychladnout.
- Neotevírejte chladicí přístroj častěji, než je nezbytně nutné.

- Nenechávejte chladicí přístroj otevřený déle, než je nutné.
- Pokud je chladicí box vybavený zásobníkem: Pro optimální spotřebu elektrické energie umístěte zásobník podle polohy při dodání.
- Pravidelně ověřujte, že těsnění víka stále řádně sedí.

8.2 Používání chladničky



POZOR!

- Při používání chladničky ke chlazení mléka respektujte informace uvedené v zákaznické dokumentaci automatického kávovaru.
- Podobně jako jiná chladicí zařízení musí být také tato chladnička dokonale větrána, aby bylo možné odvádět teplo odčerpávané zevnitř. Jinak není zaručena řádná funkce chladničky.



POZNÁMKA

Jestliže jste do vnitřního prostoru nezavedli hadičku, uzavřete otvor po straně přístroje zátkou (obr. **3** A, strana 4).

- Postavte chladničku na pevnou podložku. Dbejte, aby byly větrací otvory ve vzdálenosti minimálně 10 cm od stěny tak, aby mohl ohřátý vzduch dobře proudit.



POZNÁMKA

K používání k chlazení mléka pro automatické kávovary má chladnička v obou bočních stěnách otvory uzavřené černými zaslepovacími zátkami (obr. **3** A, strana 4). Vyjměte jednu zátku (obr. **3** B, strana 4) a přívodní hadičku mléka ved'te do vnitřního prostoru chladničky. Nyní lze za provozu automatického kávovaru odsávat chlazené mléko přímo ze vhodné nádoby uvnitř chladničky na mléko.

- Plochý konektor přívodního kabelu 230 V (obr. **1** 2, strana 3) zapojte do přívodní zdířky (obr. **2** 1, strana 3) na přístroji a síťovou zástrčku zapojte do zásuvky elektrické sítě 230 V.

nebo:

- Plochý konektor přívodního kabelu 12 V (příslušenství) zapojte do zdířky pro stejnosměrné napětí (obr. **2** 2, strana 3) a kabel zapojte do zdířky zapalovače cigaret nebo k zásuvce 12 V v automobilu.
- Přepněte přepínač (obr. **3** 3, strana 4) na ovládacím panelu do polohy „HOT“ (ohřev) nebo „COLD“ (chlazení). Tím zapnete přístroj.

- ✓ Chladnička je zapnuta v režimu ohřevu nebo chlazení vnitřního prostoru a svítí příslušná LED.

**POZOR!**

Dbejte, aby byly v chladničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit resp. ohřívat na nastavenou teplotu.

- Pokud chladničku vyřazujete z provozu, přepněte vypínač (obr. **2** 3, strana 3) do polohy „OFF“ (Vypnuto).
- Odpojte přívodní kabel.

**POZNÁMKA**

Pokud nebudete chladničku delší dobu používat, nechejte dvířka pootevřená tak, aby uvnitř chladničky nevznikal zápach.

9 Čištění a péče

**POZOR!**

Při používání chladničky ke chlazení mléka pro automatické kávovary respektujte pokyny k čištění uvedené v zákaznické dokumentaci automatického kávovaru.

**POZOR! Nebezpečí poškození**

- Nikdy nečistěte chladicí přístroj pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- K čištění nepoužívejte čisticí píský nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Pokud je to nutné, očistěte chladicí přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadříkem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvzdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

10 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje, LED nesvítí.	Zásuvka 12 V (zapalovač) ve vozidle není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byl zapalovač pod napětím.
	V zásuvce se střídavým proudem není proud.	Zkuste to na jiné zásuvce.
	Integrovaný síťový zdroj je vadný.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
Přístroj nechladí (zástrčka je připojená, svítí kontrolka LED).	Vnitřní ventilátor nebo chladicí prvek je vadný.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
Použití napájení ze zásuvky 12 V (zapalovač): Zapalování je zapnuto, přístroj nefunguje a LED nesvítí. Odpojte zástrčku ze zásuvky a proveďte následující kontroly.	Objímka zapalovače je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka ledničky v objímce zapalovače velmi horká musíte očistit objímku nebo zkontrolovat, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka zástrčky 12 V je spálená.	Vyměňte pojistku (5 A) zástrčky 12 V (obr. 4 1, strana 4).
	Pojistky automobilu jsou spálené.	Vyměňte pojistku zásuvky vozidla 12 V (obvykle 15 A, viz návod k obsluze vašeho vozidla).

11 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

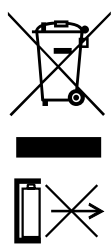
K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

12 Likvidace

Recyklace výrobků s nevyměnitelnými bateriemi, dobíjecími bateriemi nebo světelnými zdroji



- Pokud výrobek obsahuje nevyměnitelné baterie, dobíjecí baterie nebo světelné zdroje, nemusíte je před likvidací odstraňovat.
- Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

Recyklace obalového materiálu



- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

13 Technické údaje

	MyFridge MF 5M
Č. výr.:	9600000598
Obsah:	5 l
Napájení:	12 V= 230 V~, 50 Hz
Příkon Režim chlazení: Režim ohřevu:	33 W 29 W
Chladicí výkon:	Max. o 20 °C níže než okolní teplota Vypnutí při +5 °C
Rozměry (Š x V x H):	190 x 313 x 281 mm
Hmotnost:	3,3 kg
Kontrola/certifikát:	CE



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices